



ADMINISTRATION COMMUNALE DE HEIDERSCHIED  
2 am Fournicherwee  
L-9151 ESCHDORF

Ingeldorf, den 26. August 2010

### Schüler-Transport nach Arlon, Bastogne und St.Vith

Sehr geehrte Damen und Herren,

Voyages Simon betreibt seit einigen Jahren mehrere Buslinien in verschiedene belgische Schulen (in Arlon, Bastogne und St. Vith). Die eine oder andere dieser Linien fährt auch durch Ihre Gemeinde. Anbei finden Sie die Fahrpläne für das nächste Schuljahr 2010/11, sowie Anmeldeformulare, wenn Eltern ihre Kinder für diesen Schultransport anmelden möchten.

Wir wären Ihnen verbunden, wenn Sie diese Informationen für interessierte Familien bereithalten würden und die Fahrpläne eventuell an den Haltestellen in Ihrer Gemeinde aushängen würden. Die Fahrpläne sind auch im Internet unter [www.simon.lu](http://www.simon.lu) abrufbar.

Für etwaige Rückfragen stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Voyages Simon

| Bastogne - Bus I |  | 3-5   | 1-2-4-5 | 1-2-3-4-5 |
|------------------|--|-------|---------|-----------|
| 1                | Luxembourg/gare quai 1 CFL (bus marqué "St. Vith") |       |         |           |
| 06.00            | Berschbach/Blannenheem                             |       |         |           |
| 06.22            | Mersch/Staereplatz                                 |       |         |           |
| 06.40            | Ettelbrück/Gare routière                           |       |         |           |
| 1-2-3-4-5        |  |       |         |           |
| 06.50            | <b>Diekirch/Kluuster</b>                           | 13.23 | 14.03   | 17.23     |
| I                | Diekirch/Altersheem                                | I     | I       | I         |
| 06.52            | Diekirch/Gare                                      | 13.21 | 14.01   | 17.21     |
| 06.55            | Ingeldorf/Cité Longchamps                          | 13.19 | 13.59   | 17.19     |
| I                | Ettelbruck/Pensionnat                              | I     | I       | I         |
| 06.59            | Ettelbruck/Gare routière                           | 13.14 | 13.54   | 17.14     |
|                  | <b>1: attendre bus "Lux.- St. Vith" à Ett.gare</b> |       |         |           |
| 07.04            | Ettelbruck/Monopol                                 | 13.10 | 13.50   | 17.10     |
| 07.06            | Ettelbruck/Cité Patton                             | 13.08 | 13.48   | 17.08     |
| 07.11            | Feulen/Ecole                                       | 13.03 | 13.43   | 17.03     |
| 07.17            | Heiderscheid/croisement RN15-Eweschten Eck         | 12.58 | 13.38   | 16.58     |
| 07.22            | Heiderscheidgrund/Hotel Bissen                     | 12.53 | 13.33   | 16.53     |
| 07.25            | Esch-Sure/Tunnel                                   | 12.51 | 13.31   | 16.51     |
| 07.28            | Büderscheid  | 12.48 | 13.28   | 16.48     |
| 07.32            | Roullingen/Rue des charretiers                     | 12.44 | 13.24   | 16.44     |
| 07.33            | Roullingen/Réimerwee                               | 12.43 | 13.23   | 16.43     |
| 07.36            | Schumann   | 12.40 | 13.20   | 16.40     |
| 07.38            | Pommerloch/Aral                                    | 12.37 | 13.17   | 16.37     |
| 07.42            | Doncols/Bif.                                       | 12.34 | 13.14   | 16.34     |
| 07.43            | Bohay/Arrêt  | 12.33 | 13.13   | 16.33     |
| 07.45            | Frontière/Restaurant le Majestic                   | 12.31 | 13.11   | 16.31     |
| 07.55            | Bastogne/Place Merceny                             | 12.18 | 12.58   | 16.18     |
| 07.58            | Bastogne/Pépinère                                  | 12.13 | 12.53   | 16.13     |
| 08.05            | Bastogne/Athénée Royal Mixte (Gare Sud)            | 12.05 | 12.45   | 16.05     |
| 08.10            | Bastogne/rue de Wiltz Croix Blanche                | 11.50 | --      | 15.50     |

LIGNE SCOLAIRE - WILTZ - BASTOGNE 2010/2011

| Bastogne - Bus II |   | 3-5   | 1-2-4-5 | 1-2-3-4-5 |
|-------------------|---|-------|---------|-----------|
| 1-2-3-4-5         | Erpeldange/église   | 13.20 | 14.00   | 17.20     |
| 07.10             | Weidingen/Erpeldangerstrooss                                  | 13.17 | 13.57   | 17.17     |
| 07.12             | Wiltz/Weinebiert  | 13.14 | 13.54   | 17.14     |
| 07.13             | Noertrange/Dréischt   | --    | --      | --        |
| 07.18             | Wiltz/Aneschbach  | 13.11 | 13.51   | 17.11     |
| 07.21             | Noertrange/Dréischt   | 13.08 | 13.48   | 17.08     |
| --                | Wiltz/Lann  | 12.57 | 13.37   | 16.57     |
| 07.24             | Wiltz/Schwemm   | 12.54 | 13.35   | 16.54     |
| 07.26             | Wiltz/Clinique  | 12.51 | 13.31   | 16.51     |
| 07.30             | Wiltz/Belle-Vue   | 12.48 | 13.28   | 16.48     |
| 07.32             | <b>Wiltz/Heckknippche</b> (attendre correspondance ligne 610) | 12.46 | 13.26   | 16.46     |
| 07.33             | Frontière/Restaurant le Majestic                              | --    | --      | --        |
| --                | Bastogne/rue de Wiltz Croix Blanche                           | --    | --      | --        |
| 07.55             | Bastogne/Place Merceny  | 12.18 | 12.58   | 16.18     |
| 07.58             | Bastogne/Pépinère   | 12.13 | 12.53   | 16.13     |
| 08.05             | Bastogne/Athénée Royal Mixte (Gare Sud)                       | 12.05 | 12.45   | 16.05     |
| 08.10             | Bastogne/Rue de Wiltz Croix Blanche                           | 11.50 | --      | 15.50     |

LIGNE SCOLAIRE - CLERVAUX - BASTOGNE 2010/2011

| Bastogne - Bus III |   | 3-5   | 1-2-4-5 | 1-2-3-4-5 |
|--------------------|---|-------|---------|-----------|
| 1-2-3-4-5          | Clervaux/Poste                          | 13.13 | 13.58   | 17.13     |
| 06.55              | Clervaux/Gare                           | 13.11 | 13.56   | 17.11     |
| 06.57              | Lentzweiler                             | 13.07 | 13.52   | 17.07     |
| 07.01              | Antoniushaff                            | 13.01 | 13.46   | 17.01     |
| 07.07              | Wintrange                               | 12.57 | 13.42   | 16.57     |
| 07.11              | Hamiville                               | 12.55 | 13.40   | 16.55     |
| 07.13              | Troine-Route / Maclémain Maison Nr. 29  | 12.53 | 13.38   | 16.53     |
| 07.15              | Feitsch                                 | 12.50 | 13.35   | 16.50     |
| 07.18              | Derenbach                               | 12.46 | 13.31   | 16.46     |
| 07.22              | Oberwampach                             | 12.45 | 13.30   | 16.45     |
| 07.26              | Niederwampach                           | 12.41 | 13.26   | 16.41     |
| 07.30              | Schleef                                 | 12.36 | 13.21   | 16.36     |
| 07.35              | Frontière/Restaurant le Majestic        | 12.26 | 13.11   | 16.26     |
| 07.45              | Bastogne/Place Merceny                  | 12.16 | 13.01   | 16.16     |
| 07.55              | Bastogne/Pépinère                       | 12.13 | 12.58   | 16.13     |
| 07.58              | Bastogne/Athénée Royal Mixte (Gare Sud) | 12.05 | 12.50   | 16.05     |
| 08.05              | Bastogne/Rue de Wiltz Croix Blanche     | 11.50 | --      | 15.50     |
| 08.10              | Bastogne/Athénée Royal école primaire   | 11.45 | 12.45   | 15.45     |
| 08.20              |   |       |         |           |

1 = Montag/lundi 2 = Dienstag/mardi 3 = Mittwoch/mercredi 4 = Donnerstag/jeudi 5 = Freitag/vendredi

Voyages Simon S.A. Tél. (+352) 80 85 77 30  
55 Zone Industrielle Fax (+352) 80 21 13  
L-9099 Ingeldorf info.vs@simon.lu



# INSCRIPTION TRANSPORT SCOLAIRE BASTOGNE 2010 / 2011

## Anmeldung für den Schultransport nach Bastogne 2010 / 2011

---

1. Nom / adresse des parents (*Name / Adresse der Eltern*)

\_\_\_\_\_

Tel \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_ @ \_\_\_\_\_

2. Nom + prénom des élèves utilisant le bus (*Name der Schüler die den Bus benutzen*)

a) \_\_\_\_\_

b) \_\_\_\_\_

c) \_\_\_\_\_

3. Quel est l'endroit où le(s) jeune(s) monte(nt) dans le bus ? (*Einstiegsort*)

\_\_\_\_\_

4. Ecole fréquentée (*Besuchte Schule*) : **Bastogne**  Sém. + primaire St. Joseph  
 Croix Blanche  INDSE  
 Inst. Comm. Technique  Ath. Royal Mixte Gare Sud  
 Autre .....

5. L'enfant prend le bus (*das Kind nimmt den Bus*) :

tous les jours / *jeden Tag*  lundi et vendredi / *montags und freitags*  
 seulement vendredi / *nur freitags*  seulement lundi / *nur montags*

### Règlement interne du transport scolaire (*Internes Reglement für den Schultransport*)

1. Chaque élève est tenu de se procurer auprès d'une gare luxembourgeoise **une carte JUMBO**. Cette carte doit être présentée systématiquement à chaque course au chauffeur.

*Jeder Schüler muss sich eine Jumbo-Karte an einem luxemburgischen Bahnhof kaufen. Diese muss dem Fahrer bei jeder Fahrt unaufgefordert vorgezeigt werden.*

2. En cas de non-présentation d'un titre de transport valable, l'élève doit acheter un billet longue durée pour ce jour dans le bus. *Wer keinen gültigen Fahrausweis vorzeigen kann, muss sich im Bus eine Tages-Fahrkarte kaufen (EUR 4.-).*

3. Les jeunes sont priés de respecter les ordres du chauffeur et de rester assis durant tout le trajet – le port de la ceinture de sécurité est obligatoire. La consommation d'alcool et de cigarettes dans le bus est strictement défendue.

*Die Jugendlichen sind gebeten die Anordnungen des Fahrers zu befolgen und während der ganzen Fahrt angeschnallt sitzen zu bleiben (Gurtpflicht in den Bussen). Rauchen sowie jeglicher Alkoholgenuss im Bus sind strengstens untersagt.*

4. En cas de comportement inconvenant, la direction de Voyages Simon se réserve le droit de retirer la carte JUMBO du jeune, de l'exclure du transport pour une certaine période tout en informant le Ministère des Transports de l'incident.

*Die Verantwortlichen von Voyages Simon behalten sich vor die Jumbo-Karte eines Schülers einzuziehen, der durch ungebührliches Benehmen auffällt, diesen für eine bestimmte Zeit vom Schultransport auszuschliessen und das Transportministerium diesbezüglich zu informieren.*

\_\_\_\_\_

Date et signature des parents ou tuteurs

*Datum und Unterschrift der Eltern oder Erziehungsberechtigten*